

SUSANNE UN JOUR

SATTB a cappella

ORLANDUS LASSUS

(c.1532-1594)

17

tri - ste _ et dé - con-for - té - e, Fut en son coeur tri - ste _ et dé - con-for -

en son coeur tri - ste _ et dé - con - for - té - e, tri - ste _ et dé - con - for - té - e, tri - ste _ et dé -

fut en son coeur tri - ste _ et dé - con - for - té - e, tri - ste _ et dé - con - for - té - e, tri - ste _ et dé -

son coeur tri - ste _ et dé - con - for - té - e, tri - ste _ et dé - con - for - té - e, Voy -

en son coeur, fut en son coeur tri - ste _ et dé - con - for - té - e, tri - ste _ et dé - con - for - té - e,

23

té - - - e, Voy - ant l'ef - fort fait à sa chas-te - - - té. El -

con - for - té - e, Voy - ant l'ef - fort fait à sa chas-te - té. El - le

con - for - té - e, Voy - ant l'ef - fort fait à sa chas - te - té. El - le leur

ant l'ef - fort, Voy - ant l'ef - fort fait à sa chas - te - té. El - le

- e, Voy - ant l'ef - fort, voy - ant l'ef - fort fait à sa chas - te - té. El - le

29

le leur dit: si par dé - loy - au - té de ce corps mien vous a - vez jou - is - san - ce, —

— leur dit: si par dé - loy - - - au - té de ce corps mien vous a - vez

dit, el - le leur dit: si par dé - loy - au - té de ce corps mien vous a - vez

leur dit: si par dé - loy - au - té de ce corps mien vous a - vez

leur dit: si par dé - loy - au - té de ce corps mien vous a - vez

35

C'est fait de moi, C'est fait de moi, si je fais résistance,
jou - is - san - ce, C'est fait de moi, si je fais résistance, Vous
jou - is - san - ce, C'est fait c'est fait de moi, si je fais résistance,
jou - is - san - ce, C'est fait de moi, si je fais résistance,
jou - is - san - ce, C'est fait de moi, si je fais résistance, Vous

41

— Vous me fe - rez mou - rir en dés - hon-neur. Mais j'ai-me mieux pé -
me fe - rez mou - rir en dés - hon - neur. Mais j'ai-me mieux mais j'ai - me mieux pé -
Vous me fe - rez mou - rir en dés - hon-neur. Mais j'ai-me mieux, mais j'ai-me
Vous me fe - rez mou - rir en dés - hon - neur. Mais j'ai - me mieux
me fe - rez mou - rir en dés - hon-neur. Mais j'ai-me mieux, mais j'ai - me mieux

47

rir en in - no - cen - ce, Que d'of-fen - ser par pé - ché le
rir en in-no-cen - ce, pé - rir en in - no - cen - ce, Que d'of-fen - ser par pé - ché le
mieux, mais j'ai - me mieux pé - rir, pé - rir en in-no-cen - ce, Que d'of-fen - ser par pé - ché le
pé - rir en in - no - cen - ce,

53

Sei - gneur, que d'of-fen-ser, que d'of-fen-ser par pé - ché le Sei - gneur.
 — Sei-gneur, que d'of-fen-ser, que d'of-fen - ser par pé - ché le Sei - gneur.
 Sei - gneur, que d'of - fen - ser par pé - ché le Sei - gneur.
 Que d'of-fen - ser. par pé - ché le Sei - gneur.
 Que d'of-fen - ser, que d'of-fen - ser par pé - ché le Sei - gneur.

Susanne un jour d'amour sollicitée
 Par deux viellards convoitans sa beauté,
 Fut en son coeur triste et déconfitée,
 Voyant l'effort fait à sa chasteté.
 Elle leur dit: si par déloyauté
 De ce corps mien vous avez jouissance,
 C'est fait de moi. Si je fais résistance,
 Vous me ferez mourir en déshonneur.
 Mais j'aime mieux périr en innocence,
 Que d'offenser par péché le Seigneur.

Guillaume Guérout (1507-1569)
 d'après Daniel 13, 22-23

Susanne one day, entreated to love
 By two old men who lusted after her beauty,
 Was sad and discomfited in her heart,
 Seeing the attempt made on her chastity.
 She said to them: if by treachery
 You gain possession of my body,
 I am undone, if I show resistance
 You will make me die in shame,
 But I prefer to perish in innocence
 Than to offend the Lord by sinning.